



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

PLANCHA DE VAPOR DE VIAJE
TRAVEL STEAM IRON
FERRO DE ENGOMAR A VAPOR DE VIAGEM
FER A REPASSER DE VOYAGE
FERRO DA STIRO A VAPORE DA VIAGGIO
REISEBÜGELEISEN

Mod. PL357N

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

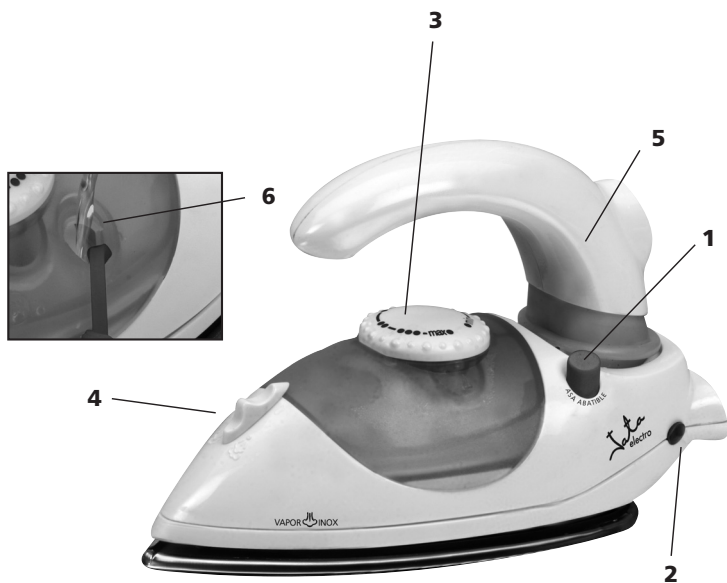
PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



COMPONENTES PRINCIPALES

1. Botón fijación mango.
2. Indicador luminoso.
3. Selector de temperatura.
4. Mando vapor.
5. Mango abatible.
6. Tapón depósito de agua.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Botão de fixação da pega.
2. Luz piloto.
3. Selector de temperatura.
4. Botão vapor.
5. Pega dobrável.
6. Tampão de depósito de água.

MAIN COMPONENTS

1. Handle fixing button.
2. Pilot light.
3. Temperature selector.
4. Steam knob.
5. Foldable handle.
6. Water tank lid.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Bouton fixation manche.
2. Indicateur lumineux.
3. Sélecteur de température.
4. Commande vapeur.
5. Manche pliant.
6. Bouchon réservoir d'eau.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Pulsante fissaggio manico.
2. Indicatore luminoso.
3. Selettore di temperatura.
4. Manico del vapore.
5. Manico reclinabile.
6. Coperchio deposito d'acqua.

HAUPTKOMPONENTEN

- 1 Edelstahl-Sohle
- 2 Klappbarer Griff
- 3 Temperaturregelung
- 4 Wassertank
- 5 Leuchtanzeige
- 6 Textiltasche

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. PL357N

220 - 240V ~ 50/60Hz • 731-871W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.


ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la plancha en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- Mantenga siempre la plancha en posición vertical, cuando no esté planchando y al guardarla.
- Utilícela y déjela reposar siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice si se ha caído, si hay signos visibles de daños o si hay fuga de agua.
- Al colocar la plancha sobre su soporte, asegúrese que la superficie sobre la que se coloca el soporte es una superficie estable.
- Procure que el cable no toque las partes calientes de la plancha.
- Para llenar el depósito de agua **“DESCONÉCTELA”**.
- No vierta en el depósito productos químicos o descalcificantes. Solo agua.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la alimentación.

- Evite el contacto con las zonas calientes de la plancha durante su funcionamiento y posterior enfriamiento.
- Al término del planchado vacíe siempre el depósito.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la plancha fuera de su alcance.
- Cuando esté conectada a la red o enfriándose, mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el aparato en agua u otros líquidos.**
- Es posible que perciba, durante los primeros usos, algo de humo y / u olores. Ello es totalmente normal en este tipo de electrodomésticos.
- Las planchas de viaje no están previstas para un uso regular.
- Los posibles restos de agua en el depósito son debidos a los controles de calidad efectuados en nuestras líneas de producción.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, sin supervisión.
- Si el cable de alimentación se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

PLANCHADO VAPOR

- Levante el mango abatible (5) hasta oír un “click” lo que supone que ha quedado correctamente colocado. Si con posterioridad, al terminar el planchado desea plegar de nuevo el mango, mantenga presionado el botón de fijación (1) y baje el mango.
- Sitúe el selector de temperatura (3) en su posición máxima (MAX).
- Antes de llenar el depósito deslice el mando de vapor (4) a su posición “0” (cerrado).
- Extraiga con cuidado el tapón del depósito de agua (6) y vierta agua por el orificio, procurando no rebasar la indicación MAX del depósito.
- Seguidamente vuelva a colocar el tapón (6) en su posición original, procurando que quede bien encajado en su alojamiento.
- Conecte la plancha a la red y déjela en posición vertical.
- Una vez que el indicador luminoso (2) se apague, la plancha ha alcanzado la temperatura seleccionada.
- Deslice hacia adelante el mando (4) a la posición de vapor ().

PLANCHADO EN SECO

- Si la plancha aún tiene agua vacíe el depósito.
- Conecte la plancha a la red y coloque el selector de temperatura (3) en la posición deseada teniendo en cuenta las siguientes indicaciones:

FIBRAS SINTÉTICAS: Temperatura suave. Posición (●)

SEDA-LANA: Temperatura media. Posición (●●)

ALGODÓN-LINO: Temperatura alta. Posición (●●●)

Espere que se apague el indicador luminoso (2) para comenzar a planchar.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red.
- Las partes exteriores de la plancha puede limpiarlas con un paño ligeramente humedecido.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Para recoger la plancha, vacíe el depósito de agua y abata el mango. Espere que esté totalmente fría para recogerla en la bolsa.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO


- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe ao alcance das crianças sacos de plástico ou elementos da embalagem. Podem ser potenciais fontes de perigo.

- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Mantenha o ferro de engomar sempre na posição vertical, quando não estiver a engomar ou ao guardá-la.
- Utilize-a e deixe-a repousar sempre sobre uma superfície estável.
- Não a utilize se caiu, se existem sinais visíveis de danos, ou se existe fuga de água.
- Ao colocar o ferro sobre o seu suporte, certifique-se que a superfície sobre a qual coloca o suporte é uma superfície estável.
- Evite o contacto do cabo com as partes quentes do ferro de engomar.
- Para encher o depósito de água **“DESLIGUE-O”**.
- Não deite produtos químicos ou descalcificadores no depósito. Somente água.
- Não deixe o aparelho sem vigilância quando estiver conectado à rede.
- Evite o contacto com as zonas quentes do ferro durante o seu funcionamento e posterior arrefecimento.
- Quando terminar de engomar esvazie sempre o depósito.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Quando conectado à rede ou arrefecimento, segure a ferro e o cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o aparelho em água ou quaisquer outros líquidos.**
- É possível que ocorra, durante as primeiras utilizações, algum fumo e/ou cheiros. É normal neste tipo de electrodomésticos.
- Os ferros de engomar de viagem não estão preparados para uma utilização regular.

- Os possíveis restos de água no depósito são devidos aos controlos de qualidade efectuados nas nossas linhas de produção.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ENGOMAR A VAPOR

- Levante a pega dobrável (5) até ouvir um “click”, o que significa que ficou correctamente colocado. Se, posteriormente, ao terminar de engomar desejar dobrar novamente a pega, mantenha pressionado o botão de fixação (1) e baixe a pega.
- Coloque o selector de temperatura (3) para a posição máxima (max).
- Antes de encher o depósito faça deslizar o botão de vapor (4) para a sua posição “0” (fechado)
- Retire cuidadosamente o tampão do depósito da água (6) e deite água pelo orifício procurando não ultrapassar a indicação MAX. do depósito.
- Seguidamente, volte a colocar o tampão (6) na sua posição original, procurando que fique bem encaixado.
- Ligue o ferro de engomar e coloque-o em posição vertical.
- Assim que o indicador luminoso (2) se apagar, o ferro atingiu a temperatura seleccionada.
- Faça deslizar o botão (4) para a frente para a posição de vapor ()

ENGOMAR A SECO

- Se o ferro de engomar ainda tiver água esvazie o depósito.
- Ligue o ferro de engomar à rede e coloque o selector de temperatura (3) na posição desejada, tendo em conta as seguintes indicações:

FIBRAS SINTÉTICAS: Temperatura baixa. Posição (•)
 SEDA - LÃ: Temperatura média. Posição (••)
 ALGODÃO - LINHO: Temperatura alta. Posição (•••)

- Espere que a luz piloto (2) se apague para começar a engomar.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- As partes exteriores do ferro podem ser limpas com um pano levemente humedecido.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- Para guardar o ferro esvazie o depósito de água e dobre a pega. Espere que fique totalmente frio para o guardar no estojo.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION


- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep the for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Always keep the iron in a vertical position when you are not ironing and when storing.
- The appliance must be used and rest on a stable surface.
- Do not use the appliance if it has been dropped, if there are visible sings of damage or if it is leaking.
- When placing the appliance on it stand, ensure that the surface on which the stand is placed stable.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts of the iron.
- To fill with water **“UNPLUG”** the appliance from the mains.
- Do not pour any decalcification products or other chemicals in the tank. Only water.
- Do not leave the appliance unattended while connected to

the mains.

- Avoid any contact with the hot parts of the appliance while in use and when cooling.
- When you have finished ironing, always empty the water from the iron.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- When connected to the mains or cooling down, hold the steam iron and the cable cord out of the reach of children under 8 years old.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the appliance in water or any other liquid.**
- You may get some smoke and / or smells during the first few uses. This is completely normal in this kind of appliances.
- The travelling irons are not designed for a regular use.
- If there still rests of water in the tank, it is due to the quality controls made in our production line.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Technician.

INSTRUCTIONS OF USE

STEAM IRONING

- Raise up the foldable handle (5) till you hear a "click", which means it is correctly in place. If after ironing you wish to fold the handle again, remain pressed the fixing button (1) and take down the handle.
- Set the temperature selector (3) to its maximum position. (max)
- Before filling the water tank slide the steam knob (4) to the "0" position.
- Carefully remove the lid of the water tank (6) and pour water into the orifice, take care not to go over the indication MAX. of the tank.
- Replace the lid (6) immediately in its original position, making sure it is tight in its place.
- Plug the iron into the mains and leave it in vertical position.
- Once the pilot light (2) goes off, the iron has reached the selected temperature.
- Slide upwards the knob (4) to the steam position ().

DRY IRONING

- If there is still any water in the iron, empty the tank.
- Plug the iron into the mains and set the temperature selector (3) to the desired position having in mind the following indications:

Fibras sintéticas / SYNTHETIC FIBRES: Low temperature (•)

Seda-lana / SILK – WOOL: Medium temperature (••)

Algodón – lino / COTTON – LINEN: High temperature (•••)

- Wait until the pilot light (2) goes off to start to iron.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning the appliance ensure the appliance is unplugged from the mains.
- The exterior parts of the iron may be cleaned with a slightly dampened cloth.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, etc. which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- To store the iron, empty all the water in the tank and go down the handle. Wait for the iron to be totally cold before storing it in its bag.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION


- Lisez attentivement cette notice avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-la pour vous y reporter au besoin.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.

- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- Maintenir toujours le fer en position verticale quand il n'est pas utilisé de même que pour le ranger.
- Utilisez-le et laissez-le toujours reposer sur une surface stable.
- Ne l'utilisez pas s'il est tombé, s'il y a des signes visibles de dommages ou s'il y a une fuite d'eau.
- En plaçant le fer sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle le support est placé est une surface stable.
- Le câble ne doit pas toucher les parties chaudes du fer.
- Pour remplir le réservoir d'eau "**DEBRANCHER**".
- Ne pas verser dans le réservoir de produits chimiques ou décalcifiants. Uniquement de l'eau.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau.
- Eviter le contact avec les zones chaudes du fer durant son fonctionnement et refroidissement ultérieur.
- A la fin du repassage, il faut toujours vider le réservoir.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Quand est connecté au réseau ou refroidissement, tenir l'appareil et le câble hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- **TRES IMPORTANT: Ne jamais submerger l'appareil dans l'eau et autres liquides.**
- Il est possible de percevoir durant les premières utilisations, quelques fumée ou odeurs. Cela est tout au fait normal dans ce type d'électroménagers.
- Les fers de voyage ne sont pas prévus pour une utilisation régulière.

- Les éventuels restes d'eau dans le réservoir sont dus aux contrôles de qualité effectués dans nos lignes de production.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
- Si le câble d'alimentation se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

MODE D'EMPOI

REPASSAGE VAPEUR

- Dépliez le manche (5) jusqu'à entendre un "clic", ce qui signifie qu'il est correctement placé. Si ensuite, une fois le repassage terminé, vous souhaitez replier le manche, appuyez et maintenez le bouton de fixation (1) et abaissez le manche.
- Situez le sélecteur de température (3) sur sa position maximum (max.)
- Avant de remplir le réservoir, déplacez la commande de vapeur (4) jusqu'à sa position "0" (fermé)
- Retirez avec précaution le bouchon du réservoir d'eau (6) et versez l'eau par l'orifice, en tentant de ne pas dépasser l'indication maximum du réservoir.
- Ensuite, remplacez le bouchon (6) à sa position originale, en tentant de bien l'emboîter dans son logement.
- Connectez le fer au secteur et placez-le en position verticale.
- Quand le voyant lumineux (2) s'éteint, le fer a atteint la température sélectionnée.
- Déplacez vers l'avant la commande (4) à la position de vapeur ()

REPASSAGE À SEC

- Si le ver dispose encore d'eau, videz le réservoir.
- Branchez le fer au secteur et placez le sélecteur de température (3) sur la position désirée en tenant compte des indications suivantes:

SINTETICOS : SYNTHETIQUES: Température basse (•)
 SEDA- LANA : SOIE-LAINE: Température moyenne (••)
 ALGODON – LINO : COTON-LIN: Température haute (•••)

- Attendez que le voyant lumineux s'éteigne (2) pour commencer à repasser.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau.
- Les parties extérieures du fer peuvent être nettoyées avec un linge légèrement humide.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.
- Pour ranger le fer, videz le réservoir d'eau et rabattez le manche. Attendez jusqu'à ce que le fer soit complètement froid et rangez-le dans le sac.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.




ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il ferro da stiro alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- Verificare che la presa sia munita di messa a terra adeguata.
- Mentre non si stira, mantenere sempre il ferro da stiro in posizione verticale e riporlo sempre in questa posizione.
- Utilizzare e lasciare riposare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se è caduto, se ci sono segni visibili di danni o se ci sono fughe d'acqua.
- Al colocar la plancha sobre su soporte, asegúrese que la superficie sobre la que se coloca el soporte es una superficie estable.
- Evitare che il cavo tocchi le parti riscaldate del ferro da stiro.
- **DISINSERIRE** sempre la spina dalla presa di corrente prima di riempire il serbatoio dell'acqua.
- Non versare nel serbatoio prodotti chimici o decalcificanti. Usare solo acqua.
- Non dimentichi di vigilare sempre l'apparecchio quando quest'ultimo sia in funzione.

- Evitare il contatto con le zone riscaldate del ferro da stiro durante il funzionamento e il successivo raffreddamento.
- Alla fine della stiratura, svuotare sempre il serbatoio.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga sempre l'apparecchio fuori dalla portata di bambini sotto gli 8 anni, soprattutto durante il suo funzionamento e il suo raffreddamento.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi.**
- Le prime volte che si usa il ferro da stiro si può notare un po' di fumo e/o odori. È un fenomeno assolutamente normale in questo tipo di elettrodomestici.
- I ferri da stiro da viaggio non sono progettati per un uso regolare.
- Le eventuali tracce d'acqua nel serbatoio sono dovute ai controlli di qualità effettuati nelle nostre linee di produzione.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere realizzati da bambini senza la supervisione di un adulto.
- In caso di danneggiamento del cavo, deve essere sostituito da un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

ISTRUZIONI PER L'USO

STIRATURA A VAPORE

- Sollevare il manico reclinabile (5) fino a sentire un "click", che significa che è stato posizionato correttamente. Se successivamente, quando si ha finito di stirare, si desidera piegare nuovamente il manico, mantenere premuto il pulsante di fissaggio (1) ed abbassare il manico.
- Collocare il selettore di temperatura (3) nella sua posizione massima. (max.)
- Prima di riempire il deposito far scorrere il manico di vapore (4) alla posizione "0" (chiuso)
- Estrarre con cautela il coperchio del deposito d'acqua (6) e versare acqua nel foro, cercando di non superare l'indicazione massima del deposito.
- Successivamente ricollocare il coperchio (6) nella sua posizione originale, in modo che risulti ben fissato nella sua posizione.
- Collegare il ferro alla corrente e lasciarla in posizione verticale.
- Quando l'indicatore luminoso (2) si spegne, il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura selezionata.
- Far scivolare il manico in avanti (4) verso la posizione di vapore ()

STIRATURA A SECCO

- Se è rimasta ancora acqua nel ferro da stiro, svuotare il deposito.
- Collegare il ferro da stiro alla corrente e posizionare il selettore di temperatura (3) alla posizione desiderata tenendo in conto le seguenti indicazioni:

SINTETICOS : SINTETICI: Temperatura bassa (•)

SEDA-LANA : SETA-LANA: Temperatura media (••)

ALGODON-LINO : COTONE-LINO: Temperatura alta (•••)

- Attendere fino alla spegnimento dell'indicatore luminoso (2) per cominciare a stirare.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima pulire il ferro da stiro, assicurarsi che l'apparecchio sia disinserito dalla corrente.
- Le parti esterne del ferro da stiro si possono pulire con un panno leggermente inumidito.
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.
- Per ripiegare il ferro da stiro, svuotare il deposito d'acqua e piegare il manico. Attendere fino a quando sarà completamente freddo per ricollocarlo nella borsa.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



DEUTSCH

ACHTUNG


- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.

- Halten Sie das Bügeleisen stets in vertikaler Position, wenn Sie es beim Bügel abstellen. Bewahren Sie es in vertikaler Position auf.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Benutzen Sie das Bügeleisen nicht, wenn es herunter gefallen ist, sichtbare Schäden aufweist oder Wasser verliert.
- Wenn Sie das Bügeleisen auf der Abstellfläche abstellen, achten Sie darauf, dass Sie die Abstellfläche auf eine stabile Oberfläche stellen.
- Das Kabel darf nicht mit den heißen Teilen des Bügeleisens (Bügelsohle, etc.) in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Sie beim Füllen des Wassertanks den Netzstecker „**AUS DER STECKDOSE ZIEHEN**“.
- Schütten Sie in den Wassertank keine Chemikalien oder Entkalker. Nur Wasser.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Berühren Sie die heißen Flächen des Bügeleisens nicht, solange es sich im Betrieb befindet oder noch nicht vollständig abgekühlt ist.
- Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Bügeleisen außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn das Bügeleisen ans Stromnetz angeschlossen ist oder sich im Abkühlvorgang befindet, halten Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Wenn Sie das Bügeleisen die ersten Male nutzen, kann es möglich sein, dass etwas Dampf und/oder Gerüche austreten. Bei Elektrogeräten dieser Art ist dies ganz normal.
- Die Reisebügeleisen sind für einen regelmäßigen Gebrauch nicht vorgesehen.

- Aufgrund der Qualitätskontrollen, die wir an unseren Produktionslinien ausführen, verbleiben möglicherweise Wasserreste im Tank.
- Die vom Benutzer durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Kindern über 8 Jahren unter Aufsicht durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel des Geräts kaputtgehen sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DAMPFBÜGELN

- Klappen Sie den Griff (5) hoch. Wenn Sie ein „Klicken“ hören, befindet sich der Griff in richtiger Position. Wenn Sie nach dem Bügeln den Griff erneut einklappen möchten, halten Sie den Befestigungsknopf (1) gedrückt und klappen Sie den Griff herunter.
- Stellen Sie den Temperaturregler (3) auf die höchste Position ein (max.).
- Bevor Sie den Wassertank füllen, stellen Sie den Dampfschalter (4) auf Position "0" (geschlossen).
- Nehmen Sie vorsichtig den Deckel vom Wassertank (6) ab und geben Sie durch die Öffnung Wasser ein ohne dabei die maximale Menge des Tanks zu überschreiten.
- Bringen Sie danach erneut den Deckel (6) in der ursprünglichen Position an und stellen Sie sicher, dass er gut befestigt ist.
- Schließen Sie das Bügeleisen an und stellen sie es in vertikaler Position.
- Sobald die Leuchtanzeige (2) erlischt, hat das Bügeleisen die ausgewählte Temperatur erreicht.
- Bewegen Sie den Dampfschalter (4) nach vorne in die Dampf Position ().

TROCKENBÜGELN

- Wenn noch Wasser im Tank vorhanden sein sollte, ist dieser vor dem Bügeln zu entleeren.
- Schließen Sie das Bügeleisen an und stellen Sie den Temperaturregler (3) auf die gewünschte Position. Dabei sollten Sie auf folgende Hinweise achten:

SYNTHETISCHE FASERN: Niedrige Temperatur. Position (●)

SEIDE-WOLLE: Mittlere Temperatur. Position (●●)

BAUMWOLLE-LEINEN: Hohe Temperatur. Position (●●●)

- Warten Sie bis die Leuchtanzeige (2) erlischt bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Achten Sie vor der Reinigung des Geräts darauf, das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Wischen Sie die Platten mit einem feuchten Tuch ab. Wenn Reste zurückbleiben sollten, können Sie sie mit etwas Öl beseitigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Um das Bügeleisen zu verstauen, entleeren Sie den Wassertank und klappen Sie den Griff hinunter. Warten Sie bis das Bügeleisen komplett abgekühlt ist bis sie es in der Tasche verstauen können.

UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
 - Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- * Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
 - Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra



Certificado de garantía
Certificado de garantía
Mod. PL357N

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador**Nome e dirección do comprador**

.....
.....
.....
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Recibo S.A.T. N°

Fecha de compra